

## EPSG 629

### Inschrift:

---

#### Transkription:

- <sup>1</sup> Urbana Iuli  
<sup>2</sup> Salvi (serva) h(ic) s(ita)  
<sup>3</sup> Atimetus conserv(u)s fecit  
<sup>4</sup> coniuge direpta meo direpta(ue) natis  
<sup>5</sup> ei mihi fatales cur rapuere dei  
<sup>6</sup> nam ter denos egi(t) natales dum vita remansit  
<sup>7</sup> nunc tumulus cineres ossa(ue) lecta tegit  
<sup>8</sup> vade age nunc hospes qu^a te via ducit euntem  
<sup>9</sup> huc omnis fatis turba relict(a) ruit.

#### Anmerkungen:

- 2: I-longa für ii.  
3: T höher, V in serv extrem klein, IT am Ende in das C hineingeschrieben.  
1-9: Immer wieder, aber nicht immer erhöhte T.

#### Übersetzung:

Urbana, die Sklavin des Julius Salvius liegt hier. Atimetus, ein Mitsklave machte es, als die Gattin mir entrissen wurde, entrissen den Kindern. Weh´ mir, warum haben die schicksalsträchtigen Götter sie hinweggerafft, denn dreimal zehn Jahre habe ich (mit ihr) vollbracht, solange ihr Leben verblieb. Nun bedeckt der Hügel die Asche und die gesammelten Knochen. Geh´ und sieh´ jetzt zu, Wanderer, welcher Weg dich Gehenden führt: dorthin stürzt sich die ganze Schar, die vom Schicksal verlassen ist.

#### Sprache:

Latein

#### Gattung:

Grabinschrift

#### Beschreibung:

Architrav aus Marmor auf Pilastern. Das Inschriftenfeld ist oben mit einem bogenförmigen Abschluss und mit profilierter Leiste gerahmt. In den Zwickeln neben den Pilastern je ein Efeublatt.

#### Maße:

Höhe: 94 cm  
Breite: 74 cm  
Tiefe: 18 cm

#### Datierung:

1. Jh.n.Chr.

#### Herkunftsort:

Emona

#### Fundort (historisch):

Emona (<http://pleiades.stoa.org/places/197258>)

Fundort (modern): Ljubljana (<http://www.geonames.org/3196359>)

Geschichte: 1869 bei Kanalarbeiten in der Wienerstraße vor dem Haus Nr. 15 gefunden.

Aufbewahrungsort: Ljubljana, Narodni Muzej Slovenije, Inv.Nr. L 47

Konkordanzen: CIL 03, 06475  
CIL 03, 10762  
CLE 01310  
AIJ 00199  
RINMS 00058  
ILJug -01, 00315  
ILJug -01, 00316m  
CLE Pann 00012  
CLEPann 00012  
UBI ERAT LUPA 3713, <http://www.ubi-erat-lupa.org/monument.php?id=3713>

### Abklatsch:

---

EPSG\_629

Aufbewahrung: Kasten

Zustand: gut erhalten

Farbe: weiß

Digitalisat



EPSG\_629

### Impressum:

---

Herausgeber: Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Karl-Franzens-Universität Graz

Datenerfassung: Ingrid Weber-Hiden

Datenmodellierung: Zentrum für Informationsmodellierung - Austrian Centre for Digital Humanities,  
Universität Graz